

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wargi mędrców rozsiewają wiedzę* – nie tak jest (w przypadku) serc głupców.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wargi mędrców rozsiewają wiedzę — nie wypływa ona z serca głupców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wargi mądrych szerzą wiedzę, a serce głupich nie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wargi mądrych sięją umiejętność; ale serce głupich nie tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wargi mądrych siać będą umiejętność, serce głupich inakże będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wargi mądrych szerzą wiedzę, a serce zarozumiałych - bezprawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wargi mędrców rozsiewają wiedzę, lecz serce głupców jest przewrotne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wargi mądrych rozpowszechniają wiedzę – inaczej niż umysł głupców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wargi mądrych szerzą wiedzę, natomiast serce głupich jest niestałe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wargi mądrych rozpowszechniają umiejętność, lecz serce głupich nie tak [postępuje].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Губи мудрих зв'язані сприйняттям, а серця безумних не впевнені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usta mędrców rozsiewają wiedzę, a serce głupców – nieprawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wargi mądrych rozsiewają wiedzę, lecz nie takie jest serce głupich.

¹⁾ Lub: przesiewają wiedzę.

²⁾ Lub: serce głupców nie jest mocne (l. pewne, zdecydowane).